

Studieplan 2015/2016

Engelsk fordypning

Studiepoeng: 30

Studiets varighet, omfang og nivå

Duration and academic level

The 200-level English program is a 30-ECTS credit study program with a full-time workload over one (autumn) semester.

Innledning

English is the most widely-used language in the world today, used both within nations and between nations. It is the dominant language in countries ranging from the United Kingdom to New Zealand, the second language in countries such as India and Nigeria, and a foreign language in countries like Spain and China. The status of English is continually developing, with more non-native speakers than native speakers. The language has become a truly global language, used as a lingua franca by billions of speakers.

High proficiency in English is in demand for many professions, such as in the fields of education, tourism and trade, finance, technology, media and communications. Within Norway, English is a working language in many businesses, such as the import and export branch. English is also useful in private pursuits, from online activities to travel abroad.

Læringsutbytte

Learning outcomes

A candidate who has completed this program of studies should have the following learning outcomes defined in terms of knowledge, skills and general competence:

Knowledge

The candidate

- has broad knowledge of central problems in connection with the translation of text
- is familiar with some central theories about translation in general, and about translation and language learning
- has knowledge of the role of translation in society, and within the field of language learning and foreign language teaching
- has knowledge about contrastive differences between English and Norwegian grammar and language use
- has knowledge about how and why English has changed over time
- has knowledge about some of the broader sociocultural issues related to the phenomenon of English as a world language
- has insight into relevant pedagogical issues with respect to choice of English variety in the classroom

Skills

The candidate

- can translate non-technical texts from different genres into correct, idiomatic and communicatively appropriate written language
- can identify and discuss important and relevant differences between Norwegian and English usage
- can reflect upon his/her academic practice and adjust it under supervision
- is able to describe and explain systematic linguistic differences between varieties of English, including varieties of English as a first language (and dialects) as well as varieties of English as a second/foreign language
- is able to identify and explain some of the main (proposed) features of English as a Lingua Franca (ELF)
- is able to identify and explain distinctive linguistic features in authentic English language data, in both written and spoken texts

General competence

The candidate

- has insight into relevant academic and professional ethical issues relevant for the study of different varieties of English

- can plan and carry out relevant assignments and projects over time, alone or as part of a group, and in accordance with ethical requirements and principles
- can communicate important academic subject matters such as theories, problems and solutions, both in writing and orally
- can exchange opinions and experiences with others with a background in the field, thereby contributing to the development of good practice

Målgruppe

Professional goals

The 200-level English program may be taken by students pursuing a Bachelor of Arts degree specializing in English, or as an independent subject.

Kompetanse

Qualification awarded and access to further studies

The program is an expansion of the 60-ECTS credit foundation program in English. It can be taken as part of a Bachelor of Arts (BA). In combination with the foundation program, the 200-level program may qualify students for admission to Master's (MA) programs with a specialization in English: Teaching Language and Culture (Master i kultur og språkfagenes didaktikk) or Digital Communication and Culture (Master i digital kommunikasjon og kultur). Students may then apply for admission to the college's doctoral program in Teacher Education (PhD-program i profesjonsrettede lærerutdanningsfag), where English is one of four core areas.

Opptakskrav

Admission requirements

Applicants must meet the minimum requirements for Higher Education Entrance Qualification in Norway or document other relevant qualifications. Students must have successfully completed a foundation level (60 ECTS) program in English or its equivalent.

To follow the 'Translation' module, students must be highly proficient in Norwegian.

Undervisnings- og læringsformer

Ways of working

Most teaching takes the form of seminars. In addition there is individual tuition. The seminar form presupposes that students have read set texts in advance, so that they are equipped to take part in discussions and benefit from the contributions of lecturers and fellow students. Students are encouraged to develop strategies for independent study. ICT and digital aids form an integrated part of the teaching and learning. (For details, see the description under each individual course below.)

Vurderingsformer

Assessment

Assessment takes the form of oral and/or written examinations and/or take-home written assignments. For additional details, see the description for the individual courses.

The individual course descriptions list requirements that have to be fulfilled in order for students to be eligible to sit for the exams.

Internasjonalisering

Internationalization

None

Studiets innhold, oppbygging og organisering

Contents, structure and organization

The 200-level English Program is campus-based, and all teaching takes place at Campus Hamar. The program comprises three courses of 10 credits each:

- Translation
- Global English
- English Thesis (200-level)

The Thesis course must be taken in combination with one or both the other courses.

Emneoversikt

Emnekode	Emnets navn	S.poeng	O/V *)	Studiepoeng pr. semester
				Høst
2EN48-4	<u>Translation</u>	10	O	10
2EN48-5	<u>Global English</u>	10	O	10
2EN48-7	<u>English Thesis (200-level)</u>	10	O	10
			Sum:	30

*) O - Obligatorisk emne, V - Valgbare emne

Emneoversikt

2EN48-4 Translation

Emnekode: 2EN48-4

Studiepoeng: 10

Semester

Høst

Språk

English

Forkunnskaper

Students must have a high proficiency in Norwegian.

Læringsutbytte

Learning outcomes

A candidate who has completed his or her qualification should have the following learning outcomes defined in terms of knowledge, skills and general competence:

Knowledge

The candidate

- has broad knowledge of central problems in connection with the translation of text
- is familiar with some central theories about translation in general, and about translation and language learning
- has knowledge of the role of translation in society, and within the field of language

learning and foreign language teaching

- has knowledge about contrastive differences between English and Norwegian grammar and language use

Skills

The candidate

- can translate non-technical texts from different genres into correct, idiomatic and communicatively appropriate written language
- can identify and discuss important and relevant differences between Norwegian and English usage
- can apply academic and linguistic knowledge to make well-founded choices in the practical work with translation
- can reflect upon his/her academic practice and adjust it under supervision
- can use relevant digital and other tools confidently, critically and creatively to aid their translation, and to develop their linguistic competence in English

General competence

The candidate

- has insight into relevant academic and professional ethical issues
- can plan and carry out varied assignments and projects over time, alone or as part of a group, and in accordance with ethical requirements and principles
- can communicate important academic subject matters such as theories, problems and solutions, both in writing and orally, as well as through other relevant forms of communication
- can exchange opinions and experiences with others with a background in the field, thereby contributing to the development of good practice

Innhold

Course contents

- Translation theory
- Translation and language teaching
- Practical Norwegian-English translation of texts from different genres with different communicative functions
- Contrastive analysis of various language dimensions relevant to translation (choice of vocabulary, collocation, idiom, level of style, register)

Organisering og arbeidsformer

Ways of working

Teaching takes the form of interactive lectures and seminars. Practical work with exercises in and out of class forms a large part of the course. The learning platform Fronter is used for course information and guidance. The course requires regular and active participation in seminars.

Obligatoriske krav som må være godkjent før man kan avlegge eksamen

Obligatory requirements that must be approved in order to take the examination

To take the examination a student must have submitted 2 written assignments within specified deadlines during the course. The assignments must be approved by the teacher no later than 2 weeks before the exam.

80% obligatory attendance. Students are responsible for registration of attendance.

Vurderingsordning

Assessment

An individual portfolio consisting of 3 assignments, graded on a scale from A to F. A is the highest pass grade and E is the lowest pass grade. Language skills, practical translation proficiency and theoretical content must satisfy minimum requirements in order for the candidate to obtain a pass grade. Detailed guidelines and assessment criteria will be specified in the semester plan.

Ansvarlig avdeling

Avdeling for lærerutdanning og naturvitenskap

2EN48-5 Global English

Emnekode: 2EN48-5

Studiepoeng: 10

Semester

Høst

Språk

English

Forkunnskaper

None

Læringsutbytte

Learning outcomes

A candidate who has completed his or her qualification should have the following learning outcomes defined in terms of knowledge, skills and general competence:

Knowledge

The candidate

- has knowledge about how and why English has changed over time
- has knowledge about some of the broader sociocultural issues related to the phenomenon of English as a world language
- has insight into relevant pedagogical issues with respect to choice of English variety in the classroom

Skills

The candidate

- is able to describe and explain systematic linguistic differences between varieties of English, including varieties of English as a first language (and dialects) as well as varieties of English as a second/foreign language
- is able to identify and explain some the main (proposed) features of English as a Lingua Franca (ELF)
- is able to identify and explain distinctive linguistic features in authentic English language data, in both written and spoken texts

General competence

The candidate

- has insight into relevant academic and professional ethical issues relevant for the study of different varieties of English
- can plan and carry out relevant assignments and projects over time, alone or as part of a group, and in accordance with ethical requirements and principles
- can communicate important academic subject matters such as theories, problems and solutions, both in writing and orally
- can exchange opinions and experiences with others with a background in the field, thereby contributing to the development of good practice

Innhold

Course contents

- Overview of linguistic features distinguishing varieties of English
- Varieties of English as a first language (including dialects such as African-American Vernacular English) and as a second/foreign language (including ELF, English in Norway, and Euro-English)
- Socio-cultural aspects of English as a world language, e.g. who 'owns' the English language?
- Introduction to the analysis of authentic language data, both written and spoken

Organisering og arbeidsformer

Ways of working

Teaching takes the form of interactive lectures and seminars. The learning platform Fronter is used for course information and guidance. The course requires regular and active participation in seminars as well as in work with exercises in and out of class.

Obligatoriske krav som må være godkjent før man kan avlegge eksamen

Course requirements

Submission 1-2 assignments within specified deadlines during the course. The assignment(s) must be approved by the teacher no later than 2 weeks before the exam.

80% obligatory attendance. Students are responsible for registration of attendance.

Vurderingsordning

Assessment

An individual oral examination graded on a scale from A to F. A is the highest pass grade and E is the lowest pass grade. Both language skills and content must satisfy minimum requirements in order for the candidate to obtain a pass grade.

Ansvarlig avdeling

Avdeling for lærerutdanning og naturvitenskap

2EN48-7 English Thesis (200-level)

Emnekode: 2EN48-7

Studiepoeng: 10

Semester

Høst

Språk

Norsk

Forkunnskaper

None

Læringsutbytte

Learning outcomes:

A candidate who has completed his or her qualification should have the following learning outcomes defined in terms of knowledge, skills and general competence:

Knowledge

The candidate

- has a broad knowledge of the subject matter of his or her thesis
- has knowledge of relevant sources and methods

Skills

The candidate

- can perform a shorter research-based study
- can analyze data critically and independently
- can present his or her findings in appropriate academic language

General competence

The candidate

- has insight into relevant academic and professional ethic issues
- can plan and carry out an assignments over a four month period of time in accordance with ethical requirements and princimples
- can communicate in writing important academic subject matters such as theories, problems and solutions

Innhold

Course contents

The thesis in English is an independent research paper. The thesis must be written in conjunction with one of the two other English courses offered as part of the 200-level English course, or an equivalent. Any equivalent must receive advanced approval from the Head of Studies and/or supervisor(s).

Organisering og arbeidsformer

Ways of working and supervision

The thesis topic must be approved by the teacher in charge prior to writing. Each student will be assigned to a supervisor on the basis of their chosen topic. Thesis writing is process writing, and the student should be prepared to present or hand in at least one draft version for comments and feedback before submitting the final version. The thesis should be between 7000 and 8000 words + reference list, and must be written in English.

Obligatoriske krav som må være godkjent før man kan avlegge eksamen

Course requirements

- The topic(s) of the thesis must have been approved by supervisor(s).
- The student is required to have submitted one or more drafts of the thesis within stipulated dates by the supervisor(s).

Vurderingsordning

Assessment

The thesis will be graded on a scale from A to F. A is the highest pass grade and E is the lowest pass grade. Both language skills and content must satisfy minimum requirements in order for the candidate to obtain a pass grade.

Ansvarlig avdeling

Avdeling for lærerutdanning og naturvitenskap